



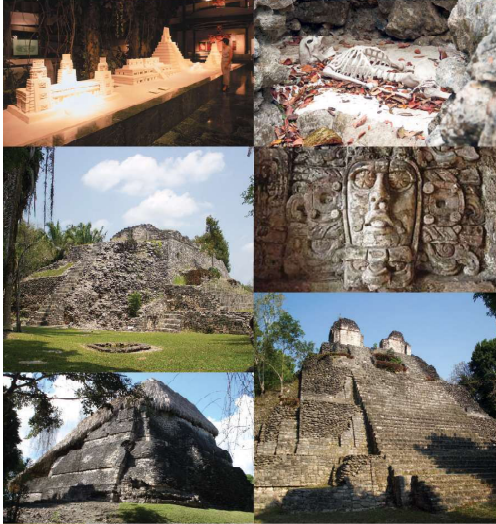
SEDETUR  
SECRETARÍA DE TURISMO

## CARIBE MEXICANO

ОХТАНКАН • ЧАСЧОВЕН  
КОХУНЛИЧ • ДЗИВАНЧЕ • КИНИЧНА  
ИЧКАВАЛ • ЧАКАНБАКАН • ХРИУИЛ  
ВЕСАН • САЛАКМУЛ • ВАЛАМУК

www.caribemexicano.travel

# RUTA ARQUEOLÓGICA DEL SUR



La Ruta Arqueológica del Sur se localiza en la zona sur de los estados de Quintana Roo y Campeche. Esta ruta posee una gran riqueza histórica y cultural, pues es aquí donde se puede ver y tocar el paso del tiempo. Quintana Roo es un lugar en donde la cultura maya resplandeció y dejó un legado que aún maravilla en la actualidad.

la arqueología del sur te invita a descubrir la ciudad prehispánica de Oxtankah donde tuvo lugar el primer mestizaje entre españoles y mayas; a conocer la gran acrópolis de Kinichná o "Casa del Sol", siempre iluminada por el alba y el ocaso solar que, junto al señorío de Dzibanché, dominaron la región por mucho tiempo, extendiendo su dinastía hasta lo que hoy se conoce como Calakmul.

Esta ruta también te invita a recorrer la imponente ciudad de Kohunlich con sus dioses Kinich Ahau "rostros solares" impregnados de estuco rojo sobre bandas celestiales; o pasear por el gran basamento de Chacchoben y sus testigos milenarios que permanecen impávidos ante la cuenta de los katunes.

La monumentalidad de Ichkabal y sus suburbios aldeaños son un reflejo de la gran ocupación que esta zona tuvo, y que con el devenir del tiempo, expandió sus dominios mucho más que otras ciudades; descubre Chakanbakán con sus lagunas y sabanas que bordean la ciudad, donde los dioses de la selva moran los espacios que alguna vez los llenaron de gloria. Es de esta manera, que en la Ruta Arqueológica del Sur podrás descubrir ese lugar al que perteneces.

The Southern Archaeology Route (La Ruta Arqueológica del Sur) is located in the states of Quintana Roo and Campeche. This route has great historical and cultural richness because this is where you can see and trace the passing of time. Quintana Roo is a place where the Mayan culture flourished leaving a legacy that still wonders at the present time.

The southern archeology invites you to discover the Pre-Columbian city of Oxtankah, where the first mestizo-race between Spaniards and Mayas took place; to know about the great acropolis of Kinichná or "House of the Sun", always illuminated by the dawn and sunset which together with the lordship of Dzibanché, dominated the region for a long time extending their dynasty to what we know as Calakmul.

This route also encourages you to explore the imposing city of Kohunlich with its Kinich Ahau gods "solar faces" coated with red stucco over celestial bands; or taking a walk through Chacchoben and its millenary witnesses that remain undisturbed at the count of the katunes.

The monumentality of Ichkabal and its surrounding suburbs are a reflection of the great occupation that this city had, when time passed they expanded their domains much further away than any other sites; discover Chakanbakán with its bordering lagoon and savannah, place where the rainforest gods live all over the spaces that once fulfilled them with glory. Only in this way, through the Southern Archaeology Route, you will discover the place where you belong to.

### Oxtankah

A 16 kilómetros al norte de Chetumal se encuentra Oxtankah. La gran cantidad de árboles de ramón (llamados "Ox", en lengua maya) que rodean el sitio arqueológico le dieron el nombre de Oxtankah o Ramonal, y aunque se desconoce el nombre original, se sabe que es la zona arqueológica más grande de la Bahía de Chetumal y por su secuencia constructiva, algunos investigadores consideran que se trata de la antigua Chactemal que es mencionada en varias fuentes históricas.

La ciudad de Oxtankah parece haberse construido durante el periodo Clásico Temprano de la cultura Maya, entre los años 200 a 600 de nuestra era, y fue el arqueólogo Alberto Escalona Ramos quien en 1937 desarrolló los primeros trabajos de investigación en la zona. Posteriormente, el proyecto de investigación del Instituto Nacional de Antropología e Historia estudió la región y destacó que la antigua ciudad fue habitada hasta la llegada de los conquistadores españoles.

Oxtankah is located 16 kilometers north of Chetumal. A particularly large number of trees (called "Ox", in Mayan language) that surrounded the entrance to the location gave the name of Oxtankah or Ramonal to the site, and even though the original name remains unknown, it is well known that this place was the largest inhabited city in the Chetumal Bay area and due to its constructive sequence, some researchers consider that it was the old Chactemal town which is mentioned in several historical sources.

The city of Oxtankah seems to be built during the Early Classic period of the Mayan culture, around the 200 to 600 years of our era, and it was the archaeologist Alberto Escalona Ramos who in 1937 developed the first research-work in the area. Subsequently, the investigation project of the Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) studied the region and remarked that the ancient city was inhabited until the arrival of the Spanish conquistadors.



### Chacchoben

Cerca del Pueblo Mágico de Bacalar e incluso desde Mahahual, se encuentra Chacchoben, asentamiento maya de mayor tamaño en el área conocido como la "Región de los Lagos". Los habitantes de la lengua maya afirman que su nombre hace alusión al "maíz colorado" pero se desconoce cuál era la denominación original de esta ciudad prehispánica.

La ciudad abarca alrededor de 70 hectáreas en las que se distribuyen varios grupos de edificios de diferentes rangos y funciones. Los más representativos de Chacchoben son El Gran Basamento, Las Vías y El Grupo II, mismo que también es reconocido por ser el más alto del sitio. Fue abandonada y poblada parcialmente de nuevo por habitantes que dejaron una gran cantidad de piezas usadas en rituales y ceremonias.

Visitar Chacchoben será, sin duda, una experiencia educativa y muy interesante para los turistas que deseen conocer más sobre la cultura Maya, madre de todas las bellezas de la zona.

Chacchoben is located very close to Bacalar Pueblo Mágico and even from Mahahual town. It is a Mayan settlement of greater size in the "region of the lakes". The inhabitants who speak the Mayan language affirm that its name refers to "red corn" but the original name that this pre-Columbian city had is unknown.

The site covers around 70 hectares in which several groups of buildings with different ranges and functions are distributed. The most representative structures of Chacchoben are El Gran Basamento, Las Vías, and El Grupo II, which is also recognized as the highest group of the site. Chacchoben was abandoned and partially populated again by inhabitants who left a large number of pieces used in rituals and ceremonies.

Visiting Chacchoben will certainly be an educational and very interesting experience for tourists who wish to know more about the Mayan culture, source of all beauties of the area.

### Ichkabal

Enclavada en la selva quintanarroense, Ichkabal, que significa "entre bajos", permaneció oculta apenas hasta 1995 cuando los primeros arqueólogos llegaron al sitio acompañados de guías locales. Es un sitio monumental y se trata de uno de los grandes centros políticos de la zona desde épocas muy tempranas.

Los mejores secretos de Ichkabal aún están por conocerse, pues los trabajos iniciados en 2009 indican que es una zona muy antigua, probablemente iniciada durante el preclásico medio o tardío, ya que la arquitectura del asentamiento describe las características de ese periodo.

Se estima que la zona arqueológica pueda ser visitada muy pronto.

Nestled in the Quintana Roo rainforest, Ichkabal, which means "between lowlands", remained hidden until 1995 when the first archaeologists arrived at the site accompanied by local guides. It is a monumental site and it is one of the great political centers of the area from early times.

The best secrets of Ichkabal are still to be discovered. Recent data, since the explorations started in 2009, indicate that it is a very ancient area, probably settled during the middle or late pre-Classic period since the architecture of the site describes the characteristics of such period.

It is estimated that the archaeological site can be visited very soon.

### Kohunlich

Aproximadamente a 65 kilómetros de Chetumal se encuentra Kohunlich, aunque la interesante ciudad era superada por otros asentamientos mayas en tamaño y jerarquía política, todo parece indicar que contaba con cierta autonomía. Su periodo de ocupación indica que el estilo constructivo de esta zona se modificó en varias ocasiones y se ejemplifica al observar que en sus edificios tienen cierto criterio para utilizar los espacios que regían la vida pública y la privada.

Kohunlich is located 65 kilometers away from Chetumal, even though this interesting city was surpassed in size and political hierarchy by other Mayan settlements, everything seems to indicate that Kohunlich had a certain autonomy. Its period of occupation shows that the constructive style of this area was modified several times and it is exemplified when observing its buildings; these structures had certain criteria when using the spaces for public and private life.



### Chakanbakán

Esta majestuosa zona arqueológica se encuentra a casi 90 kilómetros de la ciudad de Chetumal. Se le dio por nombre "rodeada de sabana" ya que está bordeada por la Laguna Om y otra laguna con su mismo nombre. Los estudios indican que los primeros asentamientos provienen del Petén guatemalteco quienes escogieron el mejor terreno para esta imponente ciudad. Los mayas que descarrillaron Chakanbakán tuvieron que nivelar gran parte de la elevación del terreno donde se asentaron los conluntos ceremoniales y religiosos de los gobernantes y personajes importantes, los cuales se sabe que habitaron estos complejos hasta el año 1545 de nuestra era.

Se estima que pueda ser visitada muy pronto.

This majestic archaeological site is located almost 90 kilometers from the city of Chetumal. It was given the name "surrounded by savanna" since it is bordered by the Om lagoon and another water source that carries the same name of the site. Studies indicate that the first settlements came from the Guatemalteco Petén who chose the best land to build this imposing city. The Mayans who established Chakanbakán had to level a large part of the land in the elevation where the ceremonial and religious assemblies of the rulers and important people settled, complexes which are known to be occupied until 1545 A.D.

It is estimated that it can be visited very soon.




- SITIOS ARQUEOLÓGICOS**  
ARCHAEOLOGICAL SITES
- RELACIONADOS CON LA CULTURA MAYA**  
RELATED TO THE MAYAN CULTURE
- SITIOS NATURALES**  
NATURAL SITES
- ATRACTIVOS, CEROTES, LUGARES Y ZONAS**  
SUBJECTS TO CONSERVATION
- SITIOS CULTURALES**  
CULTURAL SITES
- MUSEOS, CASAS DE LA CULTURA**  
CULTURAL CENTRES



### Dzibanché

Con una extensión de 40 km<sup>2</sup>, Dzibanché fue descubierta en 1927 y es uno de los asentamientos mayas más importantes del sur de Quintana Roo. Cuenta con diversos complejos arquitectónicos de gran calidad constructiva notable en su monumentalidad.

Se sabe que sus primeros ocupantes fundaron la dinastía Kan, misma que posteriormente fundaron lo que hoy conocemos como Calakmul. Su primer explorador, el inglés Thomas Gann le otorga el topónimo con el cual se le conoce hoy en día "escritura en madera", nombre tomado de un dintel tallado en madera con inscripciones que datan del año 544 D.C.

Visitar Dzibanché será una experiencia muy interesante para los aficionados de las culturas prehispánicas.

*Spread along 40 km<sup>2</sup>, Dzibanché was discovered in 1927 becoming one of the most important Mayan settlements in the southern Quintana Roo. It has several architectural complexes of great constructive quality and outstanding monumentality.*

*It is known that its first occupants founded the Kan dynasty in this site, which later founded what we know today as Calakmul. Its first explorer, the Englishman Thomas Gann gave the place a name known today as "writing on wood", taken from a carved wooden lintel which inscriptions date from 544 AD.*

*Visiting Dzibanché will be a very interesting experience for fans of pre-Columbian cultures.*



### Kinichná

Uno de los conjuntos que conforman la zona arqueológica de Dzibanché lleva por nombre Kinichná. Gann la nombró así a partir de un elemento de estuco con la representación del glifo kin (que simboliza al sol o al día) que se conserva en la parte posterior de la acrópolis.

La acrópolis de Kinichná se conforma de una serie de edificios de poca altura que se concentran alrededor de una plaza. Se cree que funcionaron como plataformas para templos menores, o bien, como edificios habitacionales.

En este sitio se han encontrado ofrendas y entierros importantes que explican detalles de los rituales mayas de la época.

*One of the sets of buildings that belong to the archaeological site of Dzibanché is called Kinichná. Gann named it that way from a stucco element with a representation of the glyph Kin (symbolizing the sun or day) that is well-preserved in the back of the Acropolis.*

*The Kinichná acropolis is made up of a series of low-rise buildings that are concentrated around a plaza. It is believed that they functioned as platforms for minor temples or as residential buildings.*

*In this site important offerings and burials have been found explaining details of the Mayan rituals of that time.*

### Calakmul

Entre los sitios arqueológicos más importantes de Campeche se encuentra Calakmul. Este sitio lleva por nombre "dos montículos adyacentes", referencia a las dos grandes estructuras que dominan la selva maya. Calakmul se ubica en lo que hoy día es la "Reserva de la Biosfera de Calakmul" a precisamente 231 kilómetros desde Chetumal.

Calakmul es una de las más importantes del Clásico Maya junto con Tikal y Palenque. El estudio de la iconografía de esta zona relata disputas bélicas con Tikal por más de 100 años, lo que habla de la gran rivalidad entre ambas ciudades estado. En Calakmul se observa una organización y una planeación urbana única en su tipo, con grandes plazas ceremoniales y conjuntos residenciales, además de un gran número significativo de estelas en toda el área maya. Por su ocupación, Calakmul presenta un patrón de asentamiento que se adaptó y modificó a la geografía de su entorno, sus palacios y áreas administrativas se comunicaban por medio de plazas, pasillos y basamentos a lo largo de su centro de poder.

Son los asentamientos mayas de la antigüedad los que relatan un tiempo en el que la vida dependía de los astros, de las ceremonias religiosas, de los dioses y de las creencias de los antepasados.

Hace cientos de años en las tierras del sur del estado se desarrollaron complejos urbanos mayas que hoy es posible visitar. Algunas zonas arqueológicas que fueron ciudades-estado fungían como centros religiosos, políticos, administrativos y residenciales que se transformaron en fuertes representantes de la cultura Maya.

*Among the most important archaeological sites of Campeche, Calakmul is one of the largest. This site carries the name "two adjacent mounds", a reference to the two dominating structures of this part of the Maya rainforest.*



Calakmul is located in the Calakmul Biosphere Reserve, precisely at 231 kilometers from Chetumal. Calakmul is one of the most important pre-Columbian cities of the Classic Maya together with Tikal and Palenque. The study of the iconography of this area shows war-disputes with Tikal for more than 100 years, which tells us of the great rivalry between both city-states. In Calakmul, it is possible to perceive that there were an organization and unique urban-planning with large ceremonial plazas and residential complexes, as well as a significant number of stelae throughout the Maya area. Due to its occupation, Calakmul presents a settlement pattern that was adapted and modified according to its surrounding geography, its palaces, and administrative areas were connected through plazas, corridors, and foundations all over its center of power.

*These ancient Mayan settlements are the ones that express when life depended on the stars, religious ceremonies, gods, and beliefs of the ancestors. Hundreds of years ago, in the southern lands of the state, Mayan urban-complexes were constructed and now they are worth a visit.*

*Some archaeological sites that once were city-states functioned as religious, political, administrative and residential centers became strong representatives of the Mayan culture.*

